

**URAREN EUSKAL AGENTZIAREN ETA  
ANTZUOLAKO UDALAREN ARTEKO  
LANKIDETZA-HITZARMENA,  
ANTZUOLAKO KOLEKTOREA  
LUZATZEKO PROIEKTUARI DAGOZKION  
OBRAK GAUZATZEKO**

**CONVENIO DE COLABORACION ENTRE  
LA AGENCIA VASCA DEL AGUA Y EL  
AYUNTAMIENTO DE ANTZUOLA PARA  
LA EJECUCIÓN DE LAS OBRAS  
CORRESPONDIENTES AL PROYECTO  
DE PROLONGACIÓN DEL COLECTOR DE  
ANTZUOLA**

Vitoria-Gastizen, 2022ko abuztuaren 1ean.

En Vitoria-Gasteiz, a 1 de agosto de 2022.

**BILDU DIRA**

**SE REUNEN**

Uraren Euskal Agentziako zuzendari nagusi Antonio Aiz Salazar jauna eta Antzuolako Alkate Udalburua Bernardo Rafael Kortabarria Olabarria jauna.

El Sr. D. Antonio Aiz Salazar, Director General de Agencia Vasca del Agua y el Sr. D. Bernardo Rafael Kortabarria Olabarria, Alcalde-presidente del Ayuntamiento de Antzuola.

**ESKU HARTU DUTE**

**INTERVIENEN**

Lehenak, Uraren Euskal Agentziaren zuzendari den aldetik eta Agentziaren Estatutuen 7.2.g) artikulua ematen dizkion eskumenak betez.

El primero, en su calidad de Director General de la Agencia Vasca del Agua y en virtud de la atribución que le confiere el artículo 7.2.g) de sus Estatutos.

Bigarrenak, udalaren legezko ordezkari gisa, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21. artikulua ematen dizkion ahalmenak erabiliz.

El segundo, en ejercicio de la capacidad legal de representación del Ayuntamiento que le confiere el artículo 21 de la Ley

7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local.

Bi aldeek LANKIDETZA-HITZARMEN hau sinatzeko beharrezko legezko gaitasuna onartzen diote elkarri, eta, horretarako

Ambos intervinientes se reconocen mutuamente capacidad legal para celebrar el presente CONVENIO DE COLABORACIÓN, y a tal efecto

## HONAKOA AZALTZEN DUTE

## EXPONEN

**LEHENENGOA.-** Euskal Autonomia Estatutuaren 10. artikuluko 11. eta 33. idatzatien arabera, Euskal Autonomia Erkidegoari dagokio, bere lurralde eremuaren barruan, aprobetxamendu hidraulikoen gaineko eskumen eskusiboa, baldin eta ibaiek ibilbide osoa Euskal Autonomia Erkidego barruan egiten badute, bai eta Estatuak legez interes orokorreko zat jo ez dituen eta beste autonomia erkidego batzuei eragiten ez dieten obra publikoen gainekoak ere.

**PRIMERO.-** Que, conforme al artículo 10, párrafos 11 y 33, del Estatuto de Autonomía para el País Vasco, corresponde a la Comunidad Autónoma, dentro de su territorio, la competencia exclusiva en aprovechamientos hidráulicos, cuando las aguas discurren íntegramente dentro del País Vasco, así como en obras públicas que no tengan la calificación legal de interés general del Estado o cuya realización no afecte a otras Comunidades Autónomas.

Uztailaren 12ko 297/1994 Dekretuaren bidez - Estatu Administrazioak Euskal Autonomia Erkidegoari baliabide eta ustiakuntza hidraulikoen arloko funtzioak eskualdatzeari buruzko Eskualdatzeen Batzorde Mistoaren Erabakia onartu zuena - Estatuari zegozkion funtzioak eta bitartekoak EAEra eskualdatu ziren, besteak

Por Decreto 297/1994, de 12 de julio, por el que se aprobó el Acuerdo de la Comisión Mixta de Transferencias sobre traspaso de funciones de la Administración del Estado a la Comunidad Autónoma del País Vasco en materia de recursos y aprovechamientos hidráulicos, se transfirieron las funciones y medios correspondientes, entre otros, al

beste, toki-korporazioei laguntza ematekoa Autonomia Erkidegoaren lurraldean egiten diren obra hidraulikoak gauzatzeko, betiere, jarduketa horiek EAEko Administrazioak interesgarri jotzen dituenean, horiek egiteak beste autonomia erkidego bati eragiten ez dionean eta legez Estatuaren interes orokorrekin jotzen ez direnean.

otorgamiento de auxilios a corporaciones locales para la ejecución de obras hidráulicas que se realicen en el territorio de la Comunidad Autónoma, cuando tales actuaciones sean de su interés, su realización no afecte a otra Comunidad Autónoma y no tengan la calificación legal de interés general del Estado.

**BIGARRENA.-** Ekainaren 26ko 1/2006 Legearen bidez Uraren Euskal Agentzia sortu zen ingurumenaren arloan eskumena duen Sailari atxikitako zuzenbide pribatuko erakunde publiko gisa. Agentzia horren helburua Euskadin uraren politika gauzatzea da eta, besteak beste, Estatuko Administrazioak eskualdatutako, eskuordetutako edo agindutako eginkizunak betetzea dagokio.

**SEGUNDO.-** Que por Ley 1/2006, de 26 de junio, se creó la Agencia Vasca del Agua como ente público de Derecho privado adscrito al Departamento competente en materia de medio ambiente, cuyo objeto es llevar a cabo la política del agua en Euskadi y al que le corresponde, entre otras funciones, el ejercicio de aquellas transferidas, delegadas o encomendadas por la Administración estatal.

**HIRUGARRENA.-** 2007ko azaroaren 23an, EAEko Administrazioak, Gipuzkoako Foru Aldundiak, Gipuzkoako Ur Kontsortzioak, Añarbeko Uren Mankomunitateak eta Txingudiko Zerbitzu Mankomunitateak 2007-2011 aldirako perimetroa handitzeko akordioa izenpetu zuten, “GIPUZKOAKO LURRALDE HISTORIKOAN 2003-2006 ALDIAN SENEAMENDUKO AZPIEGITURAK ERAIKITZEKO ARAU-HITZARMENA” 2007-2011 ALDIRAKO ZABALTZEKO AKORDIOA”.

**TERCERO.-** Que el 23 de noviembre de 2007, la Administración de la CAPV, la Diputación Foral de Gipuzkoa, el Consorcio de Aguas de Gipuzkoa, la Mancomunidad de Aguas del Añarbe y la Mancomunidad de Servicios de Txingudi suscribieron el ACUERDO DE AMPLIACIÓN AL PERIODO 2007-2011 DEL “ACUERDO MARCO PARA LA CONSTRUCCIÓN DE INFRAESTRUCTURAS DE SANEAMIENTO EN EL TERRITORIO

## HISTÓRICO DE GIPUZKOA EN EL PERIODO 2003-2006”.

**LAUGARRENA.-** Handitzeko akordio horren hirugarren klausulan ezarritakoaren arabera, EAEko Administrazioak konpromisoa hartu zuen, besteak beste, Antzuolako saneamenduari zegozkion obrak kontratatzeko eta gauzatzeko.

**CUARTO.-** Que de conformidad con la estipulado en la cláusula tercera de dicho acuerdo de ampliación, la Administración de la CAPV se comprometía a contratar y ejecutar, entre otras, las obras correspondientes al “Saneamiento de Antzuola”.

**BOSGARRENA.-** Konpromiso honetan oinarrituta, Uraren Euskal Agentziak Gipuzkoako Foru Aldundiarekin adostu zuen GI-632 errepidearekiko paraleloa zen bizikleta-bidearen zati batekin bat egiten duen kolektore-zatia egitea.

**QUINTO.-** En base a este compromiso, la Agencia Vasca del Agua convino con la Diputación Foral de Gipuzkoa la ejecución del tramo de colector coincidentes con un tramo de la vía ciclista que se preveía paralela a la carretera GI-632.

**SEIGARRENA.-** Tarte hori gauzatuta, bi tarte daude egiteke kolektorea amaitu eta Mekolaldeko HUAREN sistemara konektatu ahal izateko:

- Hitzarmen honen xede den Antzuolako kolektorearen luzapena.
- Bergarako saneamendu-sarearekiko konexioa.

**SEXTO.-** Ejecutado este tramo, quedan pendientes la ejecución de dos tramos para poder concluir el colector y su conexión al sistema de la EDAR de Mekolalde:

- Prolongación del colector en Antzuola, objeto del presente convenio.
- Conexión con la red de saneamiento de Bergara.

Azaldutakoan oinarrituta, aldeek interes publikoko helburu komunean interesa dutenez horniduraren eta saneamenduari arloan eta hondakin-uren tratamenduari arloan, lankidetzaren hitzarmen hau sinatzea ERABAKI DUTE.

En base a lo expuesto, las partes, estando interesadas en fines comunes de interés público en materia abastecimiento y saneamiento y tratamiento de aguas residuales, ACUERDAN suscribir el presente convenio de colaboración, que se regirá por las siguientes

## KLAUSULAK

## CLÁUSULAS

### LEHENENGOA.- HITZARMENAREN HELBURUA.

Hitzarmenaren xedea da Uraren Euskal Agentziak eta Antzuolako Udalak ANTZUOLAKO KOLEKTOREA LUZATZEKO proiektuaren inguruko jarduketak gauzatzen nola lagunduko duten zehaztea, adostea eta arautzea.

### BIGARRENA.- GAUZATU BEHARREKO JARDUKETAK

Proposatutako jardueren helburuak Uraren Euskal Agentziak lortu nahi dituenak dira, plangintza hidrologikoko dokumentuetan jasota dagoen bezala:

### PRIMERA.- OBJETO DEL CONVENIO.

El objeto del convenio es definir, acordar y regular los términos en los que la Agencia Vasca del Agua y el Ayuntamiento de Antzuola colaborarán en la ejecución de las actuaciones con respecto al proyecto de “PROLONGACIÓN DEL COLECTOR DE ANTZUOLA”.

### SEGUNDA.- ACTUACIONES A EJECUTAR.

Las actuaciones propuestas tienen como objetivos los que persigue la Agencia Vasca del Agua, tal y como también está plasmado en los documentos de planificación hidrológica:

Antzuolako hondakin-urak Aldabeko zubitik ibaian behera, Aristi-Berri baserriaren ondoan dagoen ibaiaren ezkerreko ertzeko egungo isurketa-puntutik GI-2632 errepidearen saihebidetako obrak amaitzeko proiektuari dagozkion lanetan egiten ari den kolektorearen hasierara konektatzea. Antzuola – Bergara tartea.

Conectar las aguas residuales de Antzuola desde el actual punto de vertido en la margen izquierda del río aguas abajo del puente de Aldabe, junto al caserío Aristi-berri, hasta el inicio del colector que se encuentra ejecutado en las obras correspondientes al “Proyecto de Terminación de las Obras de la Variante de la GI-2632. Tramo: Antzuola – Bergara”.

Proiektatutako obraren aurrekontua SEIEHUN ETA BAT MILA BERREHUN ETA HOGEITA HAMABOST EURO ETA LAUROGEITA SEI ZENTIMOKOA (601.235,86 €) da, BEZa barne, eta gauzatzeko BOST (5) HILABETEKO epea du.

El presupuesto de la obra proyectada asciende a un total de SEISCIENTOS UN MIL DOSCIENTOS TREINTA Y CINCO EUROS CON OCHENTA Y SEIS CÉNTIMOS (601.235,86 €), IVA incluido, y tiene un plazo de ejecución de CINCO (5) MESES.

#### **HIRUGARRENA.- URAREN EUSKAL AGENTZIAK KONPROMISOAK.**

#### **TERCERA.- COMPROMISOS DE LA AGENCIA VASCA DEL AGUA.**

Uraren Euskal Agentziak konpromiso hauek hartzen ditu bere gain:

La Agencia Vasca del Agua se compromete a:

a) “ANTZUOLAKO KOLEKTOREA LUZATZEKO PROIEKTU”rako lanak kontratatzea.

a) Contratar las obras incluidas en el “PROYECTO DE PROLONGACIÓN DEL COLECTOR DE ANTZUOLA”.

b) Aipatutako obrak zuzentzea eta teknikoki ikuskatzea.

b) Dirigir e inspeccionar técnicamente las mencionadas obras.

c) Proiektuan jasotako obrak kontratatzeiko benetako kostua finantzatu eta ordaintzea.

c) Financiar y abonar el coste efectivo de la contratación de las obras incluidas en el

Uraren Euskal Agentziak eman beharreko gehienezko ekarpena SEIEHUN ETA BAT MILA BERREHUN ETA HOGEITA HAMABOST EURO ETA LAUROGEITA SEI ZENTIMO (601.235,86 €) da, BEZa barne, 2022ko aurrekontu-ekitaldiaren kargura eta 23680133 kontuari egotzita.

proyecto. El importe previsto como aportación máxima que compromete a la Agencia Vasca del Agua asciende a SEISCIENTOS UN MIL DOSCIENTOS TREINTA Y CINCO EUROS CON OCHENTA Y SEIS CÉNTIMOS (601.235,86 €), IVA incluido con cargo al ejercicio presupuestario de 2022 e imputable a la cuenta 23680133.

#### **LAUGARRENA.- ANTZUOLAKO UDALAREN BETEBEHARRAK**

Antzuolako Udalak konpromiso hauek hartu ditu:

a) Uraren Euskal Agentziaren esku jartzea obrak egiteko behar diren lursailak, aldi baterako eta behin betiko, eta lur horiek erosteari lotutako gastu guztiak bere gain hartzea.

b) Uraren Euskal Agentzietatik hondakin-uren saneamendurako azpiegiturak jasotzea, Agentzia horrek amaitu eta jaso ondoren. Obra horiek Agentziaren jabetzapean geratuko dira, eta Antzuolako Udalak obra horiek behar bezala kudeatu eta mantendu beharko ditu, eta aurrekontu-aurreikuspenak egiteko eta horretarako beharrezkoak diren gainerako neurriak hartzeko konpromisoa hartuko du.

#### **CUARTA.- OBLIGACIONES DEL AYUNTAMIENTO DE ANTZUOLA**

Los compromisos que adquiere el Ayuntamiento de Antzuola son los siguientes:

a) Poner a disposición de la Agencia Vasca del Agua los terrenos precisos, de modo temporal y definitivo, para la ejecución de las obras, y asumir la totalidad de los gastos asociados a la adquisición de esos terrenos.

b) Recibir de la Agencia Vasca del Agua las infraestructuras de saneamiento de aguas residuales, una vez terminadas y recibidas por ella, obras que quedarán en su propiedad, obligándose el Ayuntamiento de Antzuola a su gestión y mantenimiento adecuados, comprometiéndose a realizar las previsiones presupuestarias y a adoptar las demás medidas precisas para tal fin.

## **BOSGARRENA.- JARDUNEN JARRAIPENERAKO BATZORDEA.**

1.- Hitzarmen honen jarraipen-batzorde bat eratuko da, alderdi bakoitzeko ordezkari bik osatua. Alderdi sinatzaileek izendatuko dituzte, hurrenez hurren, honako eginkizun hauek betetzeko:

a) Hitzarmen honetan aurreikusitako obrak behar bezala burutzen ari direla egiaztatzeko jarraipena egitea, eta, horretarako, bi erakundeek bata bestearen informazioa izan dezaten eta elkarrenganako konpromisoak behar bezala bete ditzaten irizpide eta moduak ezartzea.

b) Lan bakoitzerako behar diren izapideak agudo egiteko oztopoak kentzen saiatzea.

c) Hitzarmen honen gai diren jardunak burutuko direla bermatzeko behar diren txostenak egin eta neurriak proposatzea, batez ere, urtekoak egokitu beharreko kasuetan.

d) Hitzarmenak ekar ditzakeen interpretatzeko eta burutzeko arazoei irtenbideak ematen saiatzea.

## **QUINTA.- COMISIÓN DE SEGUIMIENTO DE LAS ACTUACIONES.**

1.- Se constituirá una comisión de seguimiento del presente convenio compuesta por dos representantes de cada parte que serán designados, respectivamente, por las partes firmantes del presente convenio, para el desempeño de las siguientes funciones:

a) Llevar a cabo el seguimiento de la normal ejecución de las actuaciones previstas en el presente convenio, determinando los criterios y modos para posibilitar la mutua información y adecuado cumplimiento de los compromisos respectivos.

b) Facilitar la remoción de los obstáculos que entorpezcan la celeridad de los trámites requeridos en cada caso.

c) Informar y proponer las medidas precisas para garantizar el cumplimiento de las actuaciones objeto del presente convenio, especialmente en los supuestos de reajuste de anualidades.

d) Procurar la resolución de los problemas de interpretación y de ejecución que pueda plantear el convenio.

2.- Hitzarmena indarrean dagoen bitartean eta edozein aldetako ordezkariak hala eskatzen badu, batzordea jardunak ondo joan daitezen behar den guztietan elkartuko da. Bilkura egiteko kide guztiek bertan egon beharko dute eta erabakiak ere aho batez hartu beharko dira.

3.- Jarraipen Batzordearentzat espresuki jasotzen ez dituen gaitan, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen Atariko Tituluaren II. kapituluaren hirugarren atalean arautzen den kide anitzeko organoen araubidea aplikatuko da.

#### **SEIGARRENA.- HITZARMENAREN ARAUBIDEA ETA INTERPRETAZIOA.**

1.- Hitzarmen hau administrazio arlokoa da, eta, beraz, interpretatu eta garatzeko administrazio publikoen arteko lankidetzahitzarmenei aplikatu beharreko administrazioko ordenamendu juridikoa bete beharko da.

2.- Hitzarmenak edo hori betearazteak sortarazitako interpretazio-arazoak jarraipenerako batzordeak konponduko ditu aurreko klausulan esandakoari jarraikiz, eta, hala ezin bada, 40/2015 legea bete beharko da.

2.- Durante la vigencia del convenio y a propuesta del representante de cualquiera de las partes, la comisión se reunirá siempre que lo requiera la buena marcha de las actuaciones. Los quorum de reunión y de adopción de acuerdos serán los de unanimidad de sus miembros.

3.- En lo no previsto expresamente para la comisión de seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulado en la Sección 3ª del Capítulo II del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

#### **SEXTA.- RÉGIMEN E INTERPRETACIÓN DEL CONVENIO.**

1.- El convenio es de naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico administrativo aplicable a los convenios de colaboración entre administraciones públicas.

2.- La resolución de los problemas de interpretación que puedan plantear el presente convenio o su ejecución serán resueltos por la comisión de seguimiento según lo referido en la cláusula anterior; si

no fuera posible, se estará a lo dispuesto en la citada Ley 40/2015, de 1 de octubre.

#### **ZAZPIGARRENA.- HITZARMENAREN ONDORIOAK ETA IRAUPENA.**

1.- Hitzarmenak ez ditu parte-hartzaileak behartuko nork bere aginpideei uko egin edo haiek aldatzera, eta hitzarmenaren ondorio diren konpromisoengatik erantzukizunak bakarrik hartuko dituzte beren gain.

2.- Hitzarmenak sinatzen denetik izango ditu ondorioak eta ordutik aurrera behartuko ditu parte-hartzaileak, eta hura egikaritzeko jardunaren kontratazioa likidatu eta ordaindu arte iraungo du, lau urteko hasierako mugarekin; epe hori luzatu ahal izango da, aplikatu beharreko legeriaren arabera.

#### **ZORTZIGARRENA.- HITZARMENA IRAUNGITZEA.**

1.- Hitzarmena aurreko klausulan ezarritako indarraldia igaro delako edo hitzarmena hautsi egin delako iraungiko da.

2.- Aldeetako batek onartutako konpromisoak betetzen ez baditu, besteak eskubidea izango du zorrotz betetzeko

#### **SÉPTIMA.- EFECTOS Y DURACIÓN DEL CONVENIO.**

1.- El convenio no supondrá renuncia ni alteración de las competencias de las partes intervinientes, que asumen únicamente las responsabilidades inherentes a los compromisos que contraen en virtud del mismo.

2.- El convenio surtirá efectos y obligará a las partes intervinientes desde su firma, y durará hasta la liquidación y pago de la contratación de la actuación para su ejecución, con un máximo inicial de cuatro años prorrogables de conformidad con la legislación aplicable.

#### **OCTAVA.- EXTINCION DEL CONVENIO.**

1.- El convenio se extinguirá o bien por el transcurso del plazo de vigencia referido en la cláusula anterior, o por resolución.

2.- El incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a la otra, o para exigir su estricto

eskatzeko edo hitzarmena hausteko  
eskatzeko.

cumplimiento, o para solicitar la resolución  
del convenio.

Eta horren guztiaren ondorioz eta horrekin  
bat, aldeek idazpuruan adierazitako leku eta  
egunean sinatu dute hitzarmena bina aletan.

Y en prueba de conformidad suscriben los  
interesados, por duplicado, en el lugar y  
fecha indicados en el encabezamiento

**URAREN EUSKAL AGENTZIAREN  
ZUZENDARI NAGUSIA / EL DIRECTOR  
GENERAL DE LA AGENCIA VASCA  
DEL AGUA**

**ANTZUOLAKO ALKATE UDALBURUA /  
EL ALCALDE PRESIDENTE DEL  
AYUNTAMIENTO DE ANTZUOLA**

**ANTONIO AIZ SALAZAR**

**BERNARDO RAFAEL KORTABARRIA  
OLABARRIA**



| Sinaduren laburpena / Resumen de firmas |                                                          |
|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Titulua / Título:                       | URAREN EUSKAL AGENTZIAREN ETA ANTZUOLAKO UDALAREN ARTEKO |
| CSV/EKS:                                | SINAdffb63c2-b6a2-4e5c-8e16-a3196434ee3e                 |